



黑龙江流域非物质文化遗产代表作丛书
丛书主编◎衣俊卿 傅道彬◎执行主编◎燕鹏 王益章

乌钦 黑龙江

黄任远 吴刚 张春莲◎编选整理



黑龙江人民出版社

黑龙江省政府成立二十周年纪念册

黑龙江



黑龙江流域非物质文化遗产代表作丛书
丛书主编◎衣俊卿
傅道彬◎执行主编◎燕鹏
王益章

乌钦 黑龙江

黄任远 吴刚 张春莲◎编选整理

黑龙江人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

黑龙江乌钦 / 黄任远, 吴刚, 张春莲编选整理. — 哈尔滨:
黑龙江人民出版社, 2011.3
(黑龙江流域非物质文化遗产代表作丛书 / 主编衣俊卿, 傅
道彬, 执行主编燕鹏, 王益章)
ISBN 978-7-207-08949-6

I. 黑… II. ①黄… ②吴… ③张… III. ①达斡尔
族—英雄史诗—黑龙江省 IV. ①I222.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 051288 号

责任编辑: 龚江红 李春兰

封面设计: 徐 洋

黑龙江流域非物质文化遗产代表作丛书

主 编 衣俊卿 傅道彬

执行主编 燕 鹏 王益章

黑龙江乌钦

Heilongjiang Wuqin

黄任远 吴 刚 张春莲 编选整理

出 版 者 黑龙江人民出版社
通讯地址 哈尔滨市南岗区宣庆小区 1 号楼
邮 编 150008
网 址 www.longpress.com
电子邮箱 hljrmcbs@yeah.net
印 刷 黑龙江龙江传媒有限责任公司
经 销 新华书店
开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/16
印 张 16.5 插页 2
字 数 200 千字
版 次 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-207-08949-6
定 价 80.00 元

(如发现本书有印刷质量问题, 印刷厂负责调换)

本社常年法律顾问: 北京市大成律师事务所哈尔滨分所律师赵学利、赵景波



神奇的土地 多彩的文化

(总序)

黑龙江是一片古老的土地,她自古就是中华民族繁衍生息、创造文明的重要区域。考古发现,新石器时代晚期,黑龙江三江流域部落众多,人口密度甚至超过中原黄河流域。古代史籍明确记载在黑龙江地区生息过的民族先后有:先秦时的肃慎、濊貊、东胡三大族系;汉晋时的夫余、鲜卑、挹娄、北沃沮;北朝、隋时的夫余、勿吉、室韦、乌洛侯、地豆于、豆莫娄等;唐、北宋时的靺鞨、室韦、契丹、女真、蒙古、汉族等;南宋、元、明时的女真及蒙古诸部、汉族、索伦诸部(即鄂温克、鄂伦春、达斡尔等)。东北地区的先民鲜卑、女真、蒙古、满等民族,先后入主中原,对中华民族的政治、思想、经济、文化乃至整个中华民族的历史产生了重大的、深远的影响。这些崛起于东北大地的民族,一次次地向中华民族文化的母体中注入了无比遒劲和深厚的生命力,并在文化的交流中成长为中华民族文化共同体水乳交融的重要组成要素。

黑龙江是一片开放的土地,她几百年来一直是众多迁徙者和拓荒者神往的地方。清朝建立,黑龙江地区的齐齐哈尔(卜奎)和瑗珲,被辟为流徙要地。“流徙来者,多吴、越、闽、广、齐、楚、梁、秦、燕、赵之人。”(张缙彦:《域外集·六博围棋说》)“当是时,中土之名卿硕彦,至者接踵”。(杨宾:《浣发堂文集·伍敬玉五十寿序》)清末开禁之后,关内山东、河南人民大批移居黑龙江,民间称之为“闯关东”。清朝时期,黑龙江省的人口构成已是“(内地)十三省,无省无人”。(方拱乾:《绝域纪略》)19世纪末随着中东铁路的修建,俄罗斯人、犹太人及20多个国家的近20万侨民涌入哈尔滨等地区,又带来浓重的欧风西俗。哈尔滨市因此有“东方莫斯科”、“东方小巴黎”之称。新中国建国之后,转业官兵开垦北大荒,开发大庆油田,铁道兵开发大兴安岭,以及文革时期的知青来到黑龙江地区。大量外来移民不仅改变着黑龙江的人口结构,也带来了新的文化要素,不断塑造出新的黑龙江文化面貌,积淀了黑龙江多元文化的底蕴,形成了本土文化、移民文化和异域文化多元交融的文化格局。



黑龙江是一片多彩的土地,她历史上一直是多民族聚居的重要文化分区之一。民族众多、习俗多样构成了黑龙江地区内涵丰富、色彩斑斓的本土文化。时至近代,这里生活着满族、蒙古族、鄂伦春、鄂温克、赫哲、费雅喀、库页、奇勒尔、恰喀拉、锡伯、朝鲜、回族等众多民族。黑龙江地区得天独厚的自然地理条件,为历代生活在这块土地上的人们慷慨地提供了丰美的原料,勤劳勇敢的人们则在向大自然索取的过程中充分地发挥自己的聪明才智。独特的自然环境和生活形态,陶冶出绚丽的少数民族风情和丰富的文化遗产,鄂伦春族、鄂温克等民族的萨满、歌舞和桦皮艺术,赫哲族的鱼皮工艺,朝鲜族的民族风情,满族的剪纸、刺绣等等,在全国范围内都是独树一帜的。

在这片古老、神奇、开放、多彩的大地上,黑龙江文化就像一条汇聚了众多支流的奔腾江河,雄浑瑰丽、气象万千。流淌于其中的多姿多彩的文化,回旋碰撞,激荡出激越、震撼的音符。丰厚的文化遗产资源是黑龙江流域文明的具体呈现,积淀了北方独特的文化脉络和文化基因,展现出鲜明的龙江特色和龙江风格。龙江文化是中华民族文化共同体的重要组成部分,在中华民族的历史发展进程中发挥过重大作用,产生过深远的影响,是黑龙江提升文化软实力,发展文化产业取之不尽的宝藏,是黑龙江实现科学发展的雄厚基础。研究和保留传承黑龙江文化,是当代黑龙江人不容推卸的神圣责任。《黑龙江流域非物质文化遗产代表作丛书》将分民风民俗、民间文学、民间艺术三个系列,全方位、立体性、多角度、大纵深地展示黑龙江地区的非物质文化遗产,延续优良的黑龙江文化基因,更好地继承民族和地域传统,为文化兴省、文盛龙江,贡献出自己的力量。

刘永卿



概 论

吴 刚 黄任远

达斡尔族是我国北方少数民族之一,具有悠久的历史,她创造了许多灿烂的文化。达斡尔族虽然只有语言无文字,却口头流传下了许多文学遗产,其中乌钦就是一种。

“乌钦”(uqun)又作“舞春”,是达斡尔族的民间说唱文学,一般篇幅较长,故事情节完整,人物形象丰满。这些“乌钦”作品主要内容是:反映了当时的民族矛盾和阶级矛盾,讴歌了本民族的英雄人物;反映了当时的婚姻爱情,表现了人们对美好生活的追求;反映了当时的战争生活,揭露兵役、徭役给人民带来的苦难。民间“乌钦”有《阿勒腾嘎勒布日特》、《绰凯莫日根》、《少郎和岱夫》等。



民居(吴刚提供)





一、早期乌钦的情节内容

《阿勒坦嘎乐布尔特》比较短,500行左右,在流传过程中,可能佚失。主要由英雄降生、英雄获取神通、英雄死而复生、英雄征战几部分组成。具体内容讲述的是:在很久以前,有一对老夫妻,老头名叫武勒迪汗,老太名叫温贡呼兰。他们家很富有,有千万头的畜群。遗憾的是,没有孩子继承家业。他们向天祈求儿子。苍天知道后,派最小的姑娘送来一个儿子!老头老太太非常高兴,孩子的后背前胸有两个碗一样的瘩子,射出金光,老头老太太给他起名叫阿勒坦嘎乐布尔特。

阿勒坦嘎乐布尔特五岁的时候,有了出色的本领。老头老太太对阿勒坦嘎乐布尔特叮嘱说,千万不能上后山,可怕的公野猪会把狩猎人吞了!阿勒坦嘎乐布尔特不听爸爸妈妈的话,上了山,打死了公野猪。阿勒坦嘎乐布尔特长到了十岁。去了蓄群,选了匹刚出生的黄色的马驹子。岁月如梭,阿勒坦嘎乐布尔特长成了汉子,金黄色的马驹变成了骏马。



牧场(吴刚提供)



阿勒坦嘎乐布尔特十八岁的时候,梦见头发苍白、飘着长胡须、拄着拐杖的老人。指点他到西海,去取制作弓箭的木料。阿勒坦嘎乐布尔特一路闯关,来取三棵树,在拔掉返回的时候,蟒蛇跟着。阿勒坦嘎乐布尔特用藤鞭,把那个蟒蛇的头,打得尽裂,蟒蛇死了。但它有毒的血,溅到阿勒坦嘎乐布尔特眼睛嘴里。没有走远,阿勒坦嘎乐布尔特从金黄骏马上坠下,死了。金黄骏把主人阿勒坦嘎乐布尔特的尸首日夜看守。苍天从天上下来,在他鼻子上放了药,阿勒坦嘎乐布尔特复活了。



勒勒车(吴刚提供)

后来,在很远的西方,遭受灾难,洪水下来了。有九头的耶勒登给尔莽盖和有十二头的哈日谢勒莽盖,率领着团伙扑来。阿勒坦嘎乐布尔特从山上下来,率领着兵马,抵抗莽盖。把耶勒登给尔莽盖们和哈日谢勒莽盖们,全部镇压消灭了!民族才过上了太平生活。

《绰凯莫日根》比较长,2000多行。主要由英雄遇害、假英雄比武求亲、英雄复生比武求亲、英雄征战结义、英雄再次死而复生、英雄复仇几部分组成。具体内容讲述的是:绰凯莫日根有成群的马匹。一天,马倌儿阿格乐吉报告说:七十匹白马,全都没有了。天神说,太阳降落的西方,有个纳日勒托莫日根,找他把弓箭射赢,娶上他的漂亮的姑娘安金卡托吧!

第二天,绰凯莫日根找纳日勒托莫日根去了。途中,巴格乐吉管家,杀了主人绰凯莫日根,骑上斑马,找纳日勒托莫日根去了。巴格乐吉来到城堡,与





纳日勒托莫日根羚羊比赛,巴格乐吉输了。安金卡托看见斑马,让人捉来!她骑着斑马正感兴趣地瞪着,斑马从马群中忽然间离开,跑了。阿荣宝快速回到院门,把这事告诉了纳日勒托莫日根。纳日勒托莫日根取下弓箭,去射杀斑马,斑马从山顶上飞跑了。

斑马来到河边,到了被害的主人绰凯莫日根身边停下。安金卡托从马上下下来,施法术,救活了绰凯莫日根。绰凯莫日根去了城堡,高喊纳日勒托莫日根。俩人比赛射杀羚羊,纳日勒托莫日根输了,把安金卡托嫁给了绰凯莫日根。纳日勒托莫日根让绰凯莫日根去捉九个脑袋的耶勒登给尔莽盖。绰凯莫日根来到海边,制服了耶勒登给尔莽盖,结拜为兄弟。纳日勒托莫日根又让绰凯莫日根去捉狮子,绰凯莫日根驯服了狮子,结拜了兄弟。

纳日勒托莫日根,把害女婿的计谋琢磨来琢磨去。让绰凯莫日根进棺材里躺着试试。绰凯莫日根刚一躺下,二十多个汉子跑出来,把成精的大乌龟抬来,往绰凯莫日根上面扔去,盖上棺材盖,钉上,半夜往海里漂流了。绰凯莫日根一去没有消息,安金卡托打发两个姑娘,去看看。两个姑娘知道了真相,告诉了安金卡托。安金卡托哭着骑上斑马,朝海跑去。斑马使劲儿跑着,遇上一个泥潭,倒下死去了。安金卡托跑到三棵松树下,体力耗尽,也死了!这天,神仙父



驯猎鹰(吴刚提供)



女俩知道了,把绰凯莫日根救活了!仙女又救活了安金卡托和斑马。

第二天,绰凯莫日根与安金卡托俩,来到城堡大门,抓住了纳日勒托莫日根、巴格乐吉、巴荣宝,带到城堡的西边,杀了。安金卡托把家产分给乡亲们,她和丈夫绰凯莫日根骑着马,迎着太阳出发了。

二、早期乌钦的艺术形象

1. 莫日根形象

“莫日根”在达斡尔语中为“神箭手”,即英雄、部落首领,此外,还有萨满的意思。当然,有的“莫日根”也有反面形象,比如纳日勒托莫日根。不过,一般说来,都是正面形象。在人民群众口头创作过程中,赋予了莫日根强大的能量和美好的品德。莫日根往往具有高超的骑射本领,具有英勇善战、不屈不挠的顽强战斗精神,他们个个都是传奇式的人物,臂力非凡、性格豪放、疾恶如仇。如,阿勒坦嘎乐布尔特杀公野猪,打蟒蛇,绰凯莫日根降伏耶勒登给尔莽盖和狮子,都是单人独骑,深入敌方,勇敢杀敌。莫日根又能指挥各种神灵,如绰凯莫日根战胜耶勒登给尔莽盖和狮子后,都听从了他的调遣。莫日根往往为百姓利益着想,舍己为人。阿勒坦嘎乐布尔特杀公野猪就是为百姓除害。绰凯莫日根消灭





纳日勒托莫日根后,和妻子把纳日勒托莫日根财产分给百姓。被绰凯莫日根制服的耶勒登给尔莽盖和狮子,要吃掉纳日勒托莫日根时,听到岳父的恳求,绰凯莫日根心软而为他求情,两次放过岳父,这都表现了绰凯莫日根有血有肉有情感的性格。可以说,这莫日根优秀本领与品格,成为达斡尔族人民理想的化身,也是达斡尔族人民民族精神的象征,反映了达斡尔族人民尚武、雄劲的性格特征,同时也表现了达斡尔族人民仇视“假、恶、丑”,追求“真、善、美”的社会理想和民族心理。不过,莫日根也并非法力无边、完美无缺,他们也需要外力的支持与帮助。莫日根的超自然的力量,往往是得到神的指点,最终才取得胜利。阿勒坦嘎乐布尔特到西海取珍木,是得到了天神的指点;绰凯莫日根找纳日勒托莫日根,也是天神的指点。在去杀敌的时候,往往又是得到神马的帮助。而在莫日根死了之后,又往往得到莫日根未婚妻或姐妹即女萨满的帮助而重生。所以说,莫日根的本质并不是神性,是现实中部落的英雄。

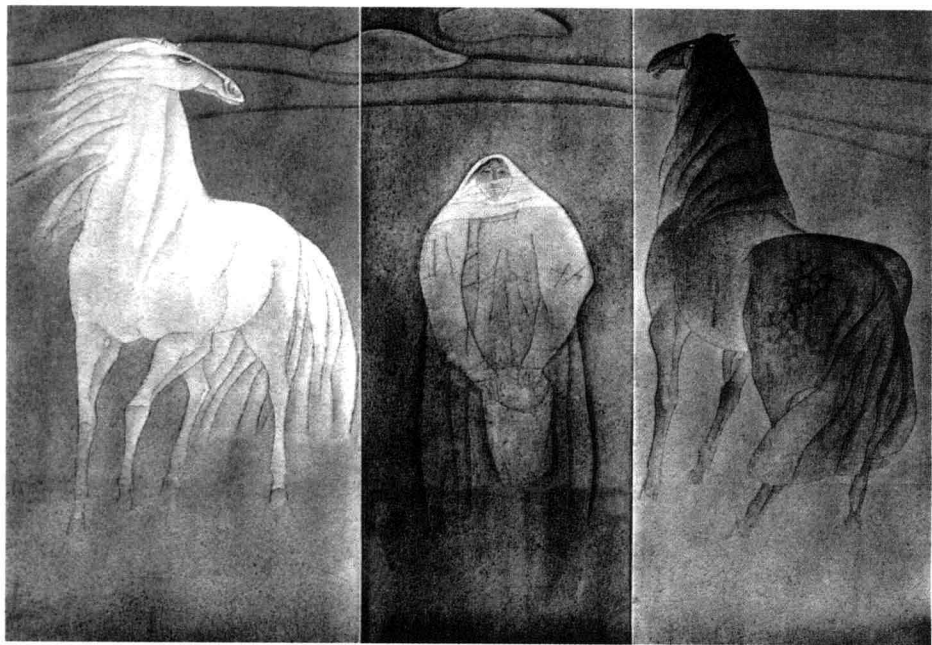
2. 骏马形象

达斡尔族乌钦中塑造的莫日根,每个人都有自己的战马。如阿勒坦嘎乐波尔特的坐骑是黄骏马(kaltaar·mori),绰凯莫日根的坐骑是斑马(sarele·mori)。在其他莫日根故事中,德洪莫日根的坐骑是花马(alar·mori),昂格尔莫日根的坐骑是银白色的马(soor·mori),阿波卡提莫日根的坐骑是赤红马(jeerd·mori),库楚尼莫日根的坐骑是火红马(jerd·mori),哈热勒岱莫日根的坐骑是青灰色的青云骏马(eulen kuku hulan·mori),德莫日根的坐骑是乌雅坐骑(sarel·mori),绰库尔迪莫日根是两个坐骑,一匹是飞空骏,一匹是追风骏,等等。达斡尔族乌钦中对马的颜色划分细致,语汇丰富,而关于骏马的年龄、战马的走步方式,以及以额鬃、四肢、尾巴的特征区分马,并给马起各种的美名,就更不用说了。这说明达斡尔族自古以来,就是一个剽悍骁勇,崇尚骑射的民族。在过去,马是达斡尔族劳动人民须臾不能离开的伙伴,患难与共,生死相依。在日常生活中,他们是狩猎、放牧的基本交通工具;在战场上它是英雄的“战友和参谋”。

作为“莫日根”的坐骑,是不同寻常的马,往往具有神奇般的力量。不仅给主人公充当交通工具,而且也是主人的“忠实的战友”、“得力的参谋”。英雄的马是人格化的马,会说话,与主人交谈、预测战情、出谋划策、对付敌人。在乌钦中完全被拟人化了,如《阿勒坦嘎乐布尔特》中的金黄骏(kaltaar·mori)说:“朝着西海,高兴地把箭射出去,骑完了以后,抓住我的鬃毛,闭上两个眼睛,咱



们呼啸着走去！你射的箭在上面，我停的工夫，把三个宝贝木头，拔走，高举鞭子，往我身上抽打吧！”金黄骏能与阿勒坦嘎乐布尔特对话，指点他如何取宝物。乌钦对金黄骏作了细致入微地描写。金黄骏还具有人的情感，当阿勒坦嘎乐布尔特死去的时候，它看守主人尸体，夏天很热，为防止腐烂，它把自己身体变为墙，遮挡太阳的热量，用尾巴当作扇子，甩动使他凉快。也可见金黄骏的先知先觉，它知道神仙要救主人，所以极力地保护好主人的尸体。在《绰凯莫日根》中，斑马能三条腿站在箭杆和箭筈上歇脚，它的速度比安金卡托绣枕头还要快，能像风一样飞跑。同样斑马还会和人对话，比如它说：“把大海游过的话，变成血沫咱们死啊！现在后退二十里，把祖父祖母留下的箭，射向大海吧！箭到海的中央，它的筈向上立的功夫，我跑着飞去，在它上面站着歇一会儿，再跳着飞驰吧！”绰凯莫日根采纳了斑马的话，渡过了大海。在乌钦中，骏马的言行往往推动着整个情节的发展。在莫日根征战过程中，骏马成为莫



白马·黑马与女人(国画) 吴团良

日根“并肩作战的同盟者”和“出谋划策的领路者”。可以说，骏马具有人性，发挥了人的作用，即史诗赋予了它社会属性。与此同时，马的自然属性也表现得惟妙惟肖，在乌钦的描绘中，使用了许多达斡尔族所特有的有关马的术语，它的奔跑、打滚、鬃尾闪动等，让人感到神性的同时，也感到了马的真实。





三、早期乌钦的艺术特色

1. 语言特色

乌钦是韵文形式。每两句、四句的开头声母相同,这属谐声现象。如:《绰凯莫日根》:

Nar garw beyd,

日 出 的 在 地 方

Nek qolgorsen baatur,

一 个 出 众 的 英 雄

Qookor moritii,

斑 马 有

Qookai mergen aasen。

绰 凯 莫 日 根 有 过

Dan adooyini dalan tum,

单 他 的 马 群 七 十 万



节庆(吴刚提供)



3. 恶魔形象

“满盖”是主要的恶魔形象。达斡尔族语叫“Manggai”，满语中有对应的“Manggni”一词，其中“Mang”是“大、巨大”之义，“Manggni”则是“大人、巨人”之义。在达斡尔语中，“Manggai”有“巨大”的基本含义，实际上，就是恶魔。满盖这个恶魔形象，在《阿勒坦嘎乐布尔特》和《绰凯莫日根》中，是长着九头的耶勒登给尔莽盖和有十二头的哈日谢勒莽盖以及公野猪、蟒蛇、狮子等恶魔。孟志东先生说：“其实，在地球上并无此魔。‘莽盖’一词，完全是劳动人民针对穷凶极



祭敖包(刚提供)

恶的反动头目所用的隐喻性代称。”^①莽盖的最终结局是被莫日根制服或消灭。如，阿勒坦嘎乐布尔特打死了公野猪和蟒蛇，消灭了耶勒登给尔莽盖和哈日谢勒莽盖；绰凯莫日根制服了耶勒登给尔莽盖和狮子，结拜为兄弟，最终消灭了纳日勒托莫日根。这反映了达斡尔人民战胜敌人的必胜信心！与莽盖相同的，还有其他精灵形象，比如点三下头、扇动三下翅膀暗示杀害绰凯莫日根的大雁、杀害绰凯莫日根时扔在他身上的成精大乌龟等等，这些都是和莽盖一样的坏的精灵。

^① 孟志东：《达斡尔族民间故事评介》，《达斡尔族研究》，呼和浩特：内蒙古大学出版社2000年版，第208页。



Daagei qikiini doloo tum;

马驹子的 他的耳朵 七 万

Dalan tum adoodaa, Dalan qigaan moritii.

七十 万 在马群 七十 白 马有

这里每一句第一个词的声母分别是“N”、“Q”、“D”，显然，是两句谐声和四句谐声的现象，这在达斡尔族乌钦中是最常见的；六句谐声也有，但并不常见，当然个别句子由于内容的需要，也存在无法达到谐声的情况。这种谐声诗行，朗朗上口，既便于记忆，又便于诵读。在阿尔泰语系中，是广泛存在的现象。达斡尔族乌钦段落长短不一，形式自由灵活，每行一般三四个词语，语言简洁有力，刚性十足，彰显了北方民族的性格。它是集体的口头创作，吸收了达斡尔民间口头语言的精华。因此，用达斡尔语诵读时，里面丰富的生活用语，拉近了读者、听众的距离，产生共鸣，令人感到亲切自然。

2. 表现手法

乌钦运用了大量的比喻、夸张手法。比如，《阿勒坦嘎乐布尔特》中，阿勒坦嘎乐布尔特杀死公野猪后，公野猪的心变成了红山包。阿勒坦嘎乐布尔特刚一降生就能下地跑，一顿饭能吃一整牛、一斗米。《绰凯莫日根》中，绰凯莫日根长着有簸箕一样的耳朵，他的喊声把山岩震撼。对斑马的描写是，把金草吃着，把银水喝着，打三次滚，变得三根脊柱，它的速度比安金卡托绣枕头顶还快，它把脚踩三下，像受惊的飞禽一样飞走了！可以说，比喻、夸张等修辞手法的充分运用，达到了神奇效果。

四、近代乌钦的艺术特色

近代乌钦的代表作品是《少郎和岱夫》，其唱词有2000多行，讲述了清末达斡尔族人民的反抗斗争。这是取材于真实的历史事件加以口头演唱的民间叙事作品，其主人公是少郎和岱夫。少郎姓孟，1879年生于齐齐哈尔市郊区罕伯岱村一个贫苦农民家庭，给地主当了16年长工。岱夫是少郎的堂弟，生于1889年，在地主家当了8年长工。1913年，少郎被地主告以偷马的罪名入狱，岱夫也同案入狱，被判7年徒刑。1914年秋天，两人被押到城北割芦苇，趁看守不备；夺枪造反，聚集20余人，攻打地主的大院，开仓济贫，受到当地百姓的欢迎。两年后；由于起义队伍领导人之间的分歧，导致队伍分裂，被官军打散，少郎和岱夫被人告发，被捕后英勇就义。



《少郎和岱夫》的艺术特色：

一、塑造的主人公是英雄形象，具有鲜明的个性特征。如少郎沉着老练，足智多谋；善于骑马，枪打得好；才智双全，具有指挥能力。唱词中有这样的描述：“膀大腰圆的孟尘郎，浓眉大眼红脸膛，爱跳罕伯爱唱歌，机警灵活热心肠。”“只要官兵闪条路哟，放走弟兄众老乡，我们哥俩就是死哟，挺身而出又何妨？”歌颂了少郎为百姓肝脑涂地，将个人安危置之度外的英雄行为。岱夫这个人物快人快语，性如烈火，对奸商以牙还牙，以眼还眼，和少郎生死相依，患难与共，是少郎手下的得力助手，刻画的其他人物如罕兰、罕德、唐哥、唐嫂、三朋儿等人物，也都忠诚机智，各有个性，合情合理，给人留下深刻印象，反面人物老西子、吴大舌头等形象也都活灵活现，令人难忘。

二、演唱形式采取了纯韵文式，浑然一体，一气呵成。故事情节紧凑曲折，引人入胜，真实描绘了当时的典型环境和风俗习惯，再现了当时的社会生活和风土人情。

三、艺术形式继承了民歌的表现手法，在抒情的地方反复吟唱，语言上吸收了大量的民间词汇，十分传神，比喻也十分贴切自然。总之，这是一部反映达斡尔族人民反抗压迫，表现其英勇斗争精神的优秀民间文学作品，具有史诗般的震撼力，是其民族的宝贵文学遗产。



吴刚和黄任远合影于北京(2007年5月摄)

